

RUT

Elimelek ho nia familia muda ba rai Moab

¹⁻² Uluk bainhira juis sira sei lidera Israel, mosu rai hamlaha. Tempu nebaa iha ema ida naran Elimelek, nia ema Efrata husi aldeia Belém iha rai Judá. Tanba rai hamlaha, Elimelek lori nia feen Noemi ho nia oan mane nain rua, Malon ho Kilion baa hela lai iha rai Moab.

³ Iha nebaa Elimelek mate husik hela Noemi mesak ho nia oan sira.

⁴ Depois sira nain rua hola feto Moab, ida naran Orpa, ida fali naran Rut. Noemi ho nia oan sira hela iha Moab durante tinan sanulu.

⁵ Too ikus Malon ho Kilion mos mate. Ho nunee Noemi lakon nia kaben ho nia oan nain rua.

Noemi fila fali ba Belém hamutuk ho Rut

⁶ Bainhira Noemi sei hela iha Moab, nia rona katak, NAI Maromak tulun ona Nia povu Israel hodi foo ai haan ba sira. Nunee Noemi ho nia feto foun sira prepara atu fila fali ba nebaa.

⁷ Sira sai husi sira nia hela fatin lao tuir dalan atu baa rai Judá.

⁸ Noemi hatete ba nia feto foun sira dehan, “Imi nain rua fila ba imi ida-idak nia inan nia uma. Hau harohan atu NAI Maromak hatudu laran diak ba imi hanesan imi hatudu ona laran diak ba imi nia laen matebian ho mos mai hau.

⁹ NAI Maromak tulun imi atu bele hola fali mane hodi moris hakmatek iha imi nia laen nia uma.”

Koalia tiha nunee, Noemi rei sira nain rua atu fahe malu ho sira. Maibee sira tanis hakilar

¹⁰ hodi dehan ba nia, “Lae, ami tuir amaa fila fali ba amaa nia maluk sira.”

¹¹ Noemi hataan, “Oan sira, imi fila deit ona. Imi tuir hau atu halo saida? Hau sei hetan tan oan mane ba imi atu hola ka?”

¹²⁻¹³ Oan sira, imi fila fali ba. Hau ferik ona, atu kaben tan la bele ona. Se karik sei iha esperansa ba hau atu hetan oan, imi sei hein too sira boot ka? Se karik atu hola mane iha kalan nee kedas hodi hetan oan mane mos, imi pruntu atu la hola mane tanba hein sira ka? Oan sira, la bele tuir hau. Esperiensia durante nee moruk liu mai hau duke imi, tanba NAI Maromak fila tiha ona Nia liman hodi kontra hau.”

¹⁴ Rona nunee sira tanis hakilar tan. Orpa rei nia banin hodi fahe malu ho nia, maibee Rut hakuak metin nia banin.

¹⁵ Entaun Noemi dehan ba Rut, “Haree ba, o nia alin fila fali ona ba nia maluk sira no ba nia maromak sira. O mos fila baa hamutuk ho nia.”

¹⁶ Maibee Rut hataan,
 “Keta haruka hau fila hodi husik amaa mesak;
 keta bandu hau atu tuir amaa.
 Amaa baa nebee deit, hau mos baa;
 amaa hela iha nebee deit, hau mos hela iha nebaa.

Amaa nia maluk sira sai hau nia maluk;
 amaa nia Maromak sai hau nia Maromak.

¹⁷ Amaa mate iha nebee, hau mos mate iha nebaa,
 no hakoi mos iha nebaa.

Se karik hau husik amaa mesak,
 entaun husik NAI Maromak foo kastigu
 todan loos mai hau;

so mate mak bele haketak ita rua.”

18 Noemi haree katak, Rut kaer metin nafatin nia desizaun atu tuir, entaun Noemi la koalialan ona.

19 Sira nain rua kontinua lao too iha aldeia Belém. Bainhira sira too, ema hotu haree sira, hakfodak. Feto Belém sira dehan, “Nia nee Noemi ka?”

20 Noemi hatete ba sira,
 “Keta bolu tan hau Noemi,
 maibee bolu hau Mara, katak “moruk”,
 tanba Maromak Kbiit Nain halo hau nia moris nee moruk loos ona.

21 Uluk hau sai husi nee ho kompletu,
 maibee agora NAI Maromak lori hau filafali mai ho liman mamuk.

Tanba saa mak imi nafatin bolu hau Noemi?
 NAI Maromak halo hau terus;
 Maromak Kbiit Nain foo dezastre mai hau.”

22 Ida nee mak istoria kona ba Noemi filahusi rai Moab hamutuk ho nia feto foun Rut, ema Moab nee. Sira too iha Belém, toos nain sira foin hahuu koa trigu primeiru.

2

Rut hasoru Boaz

1 Noemi nia laen Elimelek nia familia ida naran Boaz, nia nee ema boot.

2 Iha loron ida Rut, feto Moab nee hatete ba Noemi, “Foo lisensa atu hau baa ema nia toos lai. Keta ema ruma koa trigu simu hau ho diak karik, hau bele lao tuir nia hodi hili trigu fulin.”
 Noemi hataan, “Diak oan, bele baa.”

* 1:20 Ho lian Ebreu, naran Noemi signifika “halo haksolok”.

³ Ho nunee, Rut baa toos. Nia hahuu lao tuir ema sira nebee koa trigu hodi hili trigu fulin. Afinal nia hili trigu fulin iha Elimelek nia maluk Boaz nia toos.

⁴ Rut servisu dadauk, Boaz mai husi Belém. Too iha toos, nia kumprimenta ema sira nebee koa trigu nee dehan, “NAI Maromak hela ho imi.”

Sira hataan, “NAI foo bensaun ba senhor.”

⁵ Depois Boaz husu ba xefi nebee toma konta ema koa trigu iha nia toos dehan, “Menina nebaa nee husi familia nebee?”

⁶ Xefi nee hataan, “Nia nee ema Moab. Noemi lori nia mai bainhira nia fila husi rai Moab.

⁷ Ohin nia husu hau atu foo lisensa ba nia para bele lao tuir ema sira koa trigu nee hodi hili trigu fulin nebee monu iha trigu futun sira nia leet. Husi dadeer too agora, nia servisu hela deit, so deskansa uitoan iha uma oan nee.”

⁸ Entaun Boaz hatete ba Rut, “Oan, rona mai. La bele baa hili trigu fulin iha ema seluk nia toos, lalika sai husi nee. Nafatin iha toos nee hamutuk ho menina sira nebee servisu mai hau.

⁹ Haree deit ba toos nebee mak TRABALHADOR sira koa dadauk, o lao tuir menina sira. Hau foo hatene ona mane sira atu la bele book o. Se hamrook karik, baa kuru deit bee iha sanan nebee mane sira enxe ona.”

¹⁰ Depois Rut hakneak hakruuk too rai hodi dehan, “Hau nee ema estranjeiru ida. Nusaa mak senhor hatudu laran diak mai hau too senhor tau matan mai hau hanesan nee?”

¹¹ Boaz hataan, “Ema konta ona mai hau kona ba buat hotu nebee o halo ona ba o nia banin fetos desde o nia laen mate. Too o husik hela o nia inan-aman ho o nia rai moris fatin hodi mai

hela ho ema nebee mak antes nee o seidauk konhese.

¹² Agora o mai hamahon aan iha NAI Maromak nia liras okos. Hau harohan atu Israel nia Maromak nee bele selu o nia hahalok sira nee hotu hodi foo o nia kolen hotu.”

¹³ Rut dehan, “Hein katak hau sei nafatin halo haksolok senhor nia laran. Tanba senhor koalia ona liafuan diak hodi konsola hau ata, maski hau nee kiik liu menina sira nebee servisu ba senhor.”

¹⁴ Too oras atu haan, Boaz dehan ba Rut, “Mai iha nee, foti paun nee hatama ba uvas nia molhu hodi haan.” Nunee Rut baa tuur iha ema sira koa trigu nee nia sorin. Boaz foo trigu musan tunu ba nia. Rut haan too bosu, sei iha resin.

¹⁵ Bainhira Rut hamriik atu baa halibur tan trigu fulin, Boaz foo orden ba nia trabalhador sira dehan, “Husik nia hili trigu fulin. Maski nia hili too iha trigu futun sira nia leet mos, keta hatuun nia.

¹⁶ Losu tan uitoan-uitoan husi trigu futun sira nee halo monu ba rai para nia bele hili. Keta siak nia.”

¹⁷ Nunee Rut kontinua hili trigu fulin too rai besik kalan, depois nia baku trigu fulin nebee nia hili ona hodi hasai nia musan. Nia tau hamutuk kilograma sanulu resin rua hanesan nee.

¹⁸ Depois nia lori ba sidade, hatudu ba nia banin feto haree. Nia mos hasai nia hahaan resin hodi foo ba nia banin.

¹⁹ Nia banin husu ba nia, “Ohin o hili trigu fulin iha nebee? O servisu iha nebee? Maromak

foo bensaun ba senhor ida nebee mak tau matan ba o.”

Entaun Rut konta ba nia banin, ohin nia servisu iha see nia toos. Nia dehan, “Ema nebee ohin simu hau servisu iha nia toos naran Boaz.”

²⁰ Noemi dehan ba nia fetu foun, “NAI Maromak foo bensaun ba nia. NAI sempre hatudu nafatin Nia laran diak ba ema moris ho ema mate.” Noemi hatutan, “Ema nee ita nia familia besik, entaun nia responsabiliza ba ita nia moris.”

²¹ Depois Rut, fetu Moab nee hatete, “Nia mos haruka hau hili trigu fulin besik nafatin nia TRABALHADOR sira too sira koa nia trigu hotu ona.”

²² Noemi hatete ba nia fetu foun Rut, “Oan, nee diak liu. Baa ho menina sira nebee servisu ba nia, tanba iha toos seluk ema bele halo aat o.”

²³ Nunee Rut tuir nafatin menina sira nee hodi hili trigu fulin, too tempu koa trigu primeiru ho segundu remata. Durante nee nia hela nafatin ho nia banin fetu.

3

Rut husu Boaz nia tulun

¹ Loron ida Rut nia banin fetu Noemi dehan ba nia, “Oan, hau tenki esforsu aan para o bele iha uma kain ida, atu nunee o bele moris diak.

² Durante nee o hamutuk ho menina sira nebee mak servisu ba Boaz. Nia nee ita nia familia. Orsida kalan nia baa iha baku trigu fatin hodi haketak trigu isin ho trigu kulit sira nee.

³ O hariis, kose mina morin, no hatais ropa diak nian. Depois baa iha fatin nee, maibee la

bele halo nia hatene katak o iha nebaa too nia haan-hemu hotu.

⁴ Bainhira nia baa toba, o haree nia toba iha nebee, depois baa loke nia hena uitoan husi nia ain hodi toba iha nebaa. Nia sei foo hatene saida mak o atu halo.”

⁵ Rut hataan, “Buat hotu nebee mak amaa koalia nee, hau sei halo tuir.”

⁶ Nunee Rut baa iha baku trigu fatin nee, nia halo tuir buat hotu nebee mak nia banin haruka.

⁷ Boaz haan-hemu too kontenti ona, depois nia baa toba besik iha fatin bou trigu musan. Hotu tiha Rut baa nonook deit loke Boaz nia hena uitoan husi Boaz nia ain hodi toba iha nebaa.

⁸ Too kalan boot, Boaz hakfodak, toba fila aan, derepenti nia nota iha feto ida toba besik nia ain.

⁹ Entaun nia husu, “Nee see?”

Rut dehan, “Nee atan hau, Rut.” Nia soe lia tan dehan, “Uza senhor nia hena hodi hamahon netik atan hau ba. Tanba senhor mak familia besik liu, entaun senhor mak responsabiliza ba hau nia moris.”

¹⁰ Boaz hataan, “Oan, NAI Maromak foo bensaun ba o. Agora dadauk nee, o hatudu o nia laran luak liu fali uluk, tanba o la tuir malu ho joven mane ruma, atu ema kiak ka ema riku mos, o la tuir.

¹¹ Entaun oan, keta tauk. Hau sei halo tuir buat hotu-hotu nebee mak o husu, tanba ema hotu iha sidade nee hatene katak, o nee ema diak ida.

¹² Loos duni, hau nee o nia familia besik, maibee sei iha tan ema ida nebee mak familia besik liu.

¹³ Kalan nee o hela lai iha nee. Aban dadeer, se karik ema nee prontu atu responsabiliza ba o nia moris, entaun diak, husik nia mak responsabiliza. Maibee se karik nia lakohi, entaun hau jura hodi NAI Maromak Nia naran, hau rasik mak responsabiliza ba o. Agora toba lai iha nee too dadeer.”

¹⁴ Nunee Rut toba iha Boaz nia ain, maibee dadeer-saan nakukun, ema seidauk bele konhese malu, nia hadeer ona. Tanba Boaz dehan, “Ema ida la bele hatene katak, feto ida mai iha baku trigu fatin nee.”

¹⁵ Boaz haruka tan, “Hasai hena nebee taka o nia ulun nee hodi lolo mai.” Entaun Rut lolo nia hena nee ba, depois Boaz enxe trigu musan halo nakonu* hodi tula ba nia ulun. Hotu tiha Boaz baa fali sidade.

¹⁶ Rut fila ba uma. Too iha nebaa, nia banin husu, “Oan, hori kalan lao oinsaa?”

Entaun Rut konta hotu buat nebee mak Boaz halo ba nia.

¹⁷ Nia dehan, “Trigu musan sasukat neen nee Boaz mak foo, tanba nia dehan, hau la bele fila mai amaa ho liman mamuk.”

¹⁸ Noemi hataan, “Oan, hein deit too o hatene saida mak sei mosu. Ema nee sei hakaas aan para rezolve asuntu nee ohin loron kedas.”

* **3:15** Lian Ebreu dehan “trigu musan sasukat neen”. Tuir matenek nain barak, sasukat neen nee besik kilograma 30 karik.

4

Boaz kaben ho Rut

¹ Boaz baa iha portoun sidade nian hodi tuur iha nebaa. Nia foin tuur, ema nebee uluk nia temi dehan Elimelek nia familia besik liu nee too mai. Entaun Boaz bolu nia, “Primu, mai tuur iha nee lai.” Ema nee mos baa tuur.

² Depois Boaz konvida katuas lia nain sanulu husi sidade nee atu tuur hamutuk. Bainhira sira hotu tuur ona,

³ Boaz hatete ba Elimelek nia familia besik liu nee dehan, “Noemi fila fali ona husi rai Moab, agora nia atu faan ita nia maluk Elimelek nia rai.

⁴ Hau hakarak foo hatene ita boot kona ba ida nee. Diak liu ita boot sosa rai nee iha katuas lia nain sira ho povu sira nee nia oin, para rai nee nafatin Elimelek nia familia nian. Karik ita hakarak hola, entaun hola ba. Karik lakohi mos, koalia sai para hau hatene. Tanba ita boot mak iha direitu liu atu hola rai nee, tuir fali hau.”

Ema nee hataan, “Sin, hau sei hola.”

⁵ Boaz hataan fali, “Entaun diak. Maibee se karik ita boot sosa rai nee husi Noemi, entaun iha loron nee kedas ita boot tenki hola mos Elimelek nia oan mane matebian nia feen Rut, feto Moab nee. Tanba rai nee tenki nafatin matebian nia jersaun nian.”*

⁶ Rona nunee, ema nee hataan, “Se hanesan nee hau la bele hola, tanba sei hamenus hau nia riku-soin nebee mak hau bele rai hela ba

* **4:5** Tuir ema Israel nia kostumi iha tempu nebaa, se mane ida kaben, depois mate la iha oan, nia feen bele kaben fali ho mane nia maun ka alin. Sira nia oan mane primeiru konsidera nudar laen matebian nia oan.

hau nia oan sira. Ita boot mak hola deit ba, hau la bele.”

⁷ Tuir ema Israel nia kostumi iha tempu nebaa, bainhira sira halo kontratu ruma, ida nebee faan tenki hasai nia sandalias sorin hodi foo ba ida nebee mak sosa. Nee hatudu ba ema hotu katak kontratu nee loos ona.

⁸ Nunee bainhira ema nee koalia tiha ba Boaz dehan, “Ita boot mak sosa deit ba,” nia hasai nia sandalias sorin hodi entrega ba Boaz.

⁹ Depois Boaz foo sai ba katuas lia nain sira ho mos povu sira hotu dehan, “Ohin loron imi sai sasin katak, hau sosa hotu Elimelek, Kilion ho Malon sira nia rai husi Noemi nia liman.

¹⁰ Hau hola mos Rut, matebian Malon nia feen, ema Moab nee sai hau nia kaben, para rai nee nafatin pertense ba matebian nia jersaun. Ho nunee nia naran la bele lakon husi nia familia ka husi sidade nee nia istoria. Ita boot sira mak sai sasin.”

¹¹ Katuas lia nain sira ho povu hotu nebee iha portaun sidade nee dehan, “Ami mak sai sasin. Ami harohan atu NAI Maromak halo feto nebee tama iha senhor nia uma kain nee sai hanesan Rakél ho Lea, sira nain rua sai povu Israel nia bei-ala. Ami harohan atu senhor sai ema boot iha Efrata, ema naran boot iha Belém.

¹² Ami hein katak, NAI foo menina nee kous oan barak ba senhor, nunee senhor nia jersaun sai barak hanesan Tamar no Judá nia oan Perez nia jersaun.”

*Liurai David nia bei-ala sira
(Mateus 1:2-6)*

¹³ Nunee Boaz hola Rut hodi sai nia kaben. Depois sira moris hamutuk. NAI Maromak

haraik bensaun ba Rut bele kous. Nia tuur ahi oan mane ida.

¹⁴ Feto sira iha nebaa dehan ba Noemi, “Hahii ba NAI Maromak, tanba Nia tulun ona ita boot iha loron ida nee hodi foo labarik nee atu responsabiliza ba ita boot nia moris. Ami harohan atu labarik nee sai konhesidu iha povu Israel nia leet.

¹⁵ Nia sei hafoun ita boot nia moris, no sei tau matan ba ita boot bainhira ferik ona. Tanba nia inan mak ita boot nia feto foun, nia nee hadomi ita boot. Se karik ita boot iha oan mane nain hitu mos, ita boot nia feto foun nee mak haree ita boot diak liu fali oan mane nain hitu nee.”

¹⁶ Depois Noemi foti labarik nee hodi kous no tau matan ba nia.

¹⁷ Feto vizinhu sira dehan, “Noemi iha oan mane ida.” Sira foo naran Obed. Nia nee Jessé nia aman. Jessé mak David nia aman.

¹⁸ Tuir mai nee mak Perez nia jersaun:

Perez nia oan Hesron.

¹⁹ Hesron nia oan Ram.

Ram nia oan Aminadab.

²⁰ Aminadab nia oan Nahason.

Nahason nia oan Salmon.

²¹ Salmon nia oan Boaz.

Boaz nia oan Obed.

²² Obed nia oan Jessé.

Jessé nia oan David.

Testamentu Foun ba Ema Hotu
The New Testament in the Tetun Dili language of
East Timor
O Novo Testamento na língua Tetun Dili de Timor
Leste

Copyright © 2021 Biblia ba Ema Hotu

Language: Tetun Dili

Translation by: Biblia ba Ema Hotu

This translation is made available to you under the terms of the
Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it
in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual
words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other
uses, please contact the respective copyright owners.

2026-07-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 7 Jul 2026 from source files
dated 7 Jul 2026

ec11a15b-ac26-5102-b6d0-8c049df10e2c